

# KAIST 학부 총학생회 2022년 가을 1차 번역 평가 보고서

## KAIST UA 2022 Fall First Translation Evaluation Report

단체명 Organization	공식 소통 매체 Official Communication Medium	번역을 Translation Rate		번역 권유 공지수 No. of Translation Recommendations	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	최종 점수 Total Score
		국제 학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	번역 집행률 Translated Notice Ratio			
총학생회 비상대책위원회 "도약"	페이스북	75%	67%	0	75%	71.25
학생복지위원회	페이스북	100%	0%	1	0%	12.00
행사준비위원회 "상상효과"	페이스북	100%	100%	0	100%	100.00
학생문화공간위원회	페이스북	100%	64%	0	43%	68.57
동아리연합회 비상대책위원회	페이스북			0		0.00
새내기학생회 "아람"	인스타그램	83%	80%	0	33%	77.17
건설및환경공학과	인스타그램	100%	100%	0	0%	90.00
기계공학과	페이스북			0		0.00
기술경영부	카카오톡	100%	100%	0	100%	100.00
물리학과	카카오톡	91%	100%	0	91%	98.18
바이오및뇌공학과	카카오톡	100%	100%	0	78%	97.78
산업 및 시스템 공학과	슬랙	100%	67%	0	0%	67.50
산업디자인학과	인스타그램	75%	100%	0	25%	82.50
생명과학과	카카오톡	57%	88%	0	79%	84.29
생명화학공학과	카카오톡	92%	100%	0	100%	99.17
수리과학과	페이스북	100%	0%	0	0%	15.00
신소재공학과	인스타그램	100%	50%	0	0%	45.00
원자력및양자공학과	카카오톡	50%	0%	0	0%	10.00
전기및전자공학부	인스타그램	100%	60%	0	20%	62.00
전산학부	인스타그램	100%	100%	0	100%	100.00
항공우주공학과	페이스북	100%	100%	0	100%	100.00

화학과	인스타그램	75%	100%	0	25%	78.75
생활관자치회	페이스북			0		0.00
학생소수자인권위원회	페이스북	100%	100%	0	0%	92.50
융합인재학부	페이스북	100%	0%	0	0%	15.00

# 평가 항목 해설

## Evaluation Category Explanation

공식 소통 매체

### Official Communication Medium

각 단체들이 국제학우들에게 정보를 전달하기 위해 이용하는 대표 매체로써, 페이스북 페이지, 카카오톡방, 이메일등이 될 수 있습니다. 하지만, 한국학우들을 위한 소통 매체와 국제학우를 위한 소통 매체가 분리되어 따로 공지될 경우, 두 매체에 소국위원이 참여해 정보 제공에 차별성은 없는지 검토합니다.

This is the official medium used by each group to pass on information to international students, such as facebook page, kakaotalk chatrooms, emails, etc. In case the communication medium for international students is different from that for Korean students, a monitoring official looks into both medium to see if there are any difference in the information shared.

번역을

### Translation Rate

번역을 계산은 “국제학우 대상 공지율”과 “번역 집행률” 2가지로 나뉘어져 있으며, 각각 (국제학우 대상공지수)/(전체공지수), (전체번역횟수)/(국제학우 대상공지수)로 계산됩니다. “전체공지”는 해당 단체에서 학우들에게 공지한 모든 공지를 말하며, “국제학우 대상공지”는 공지대상에 국제학우가 포함되어있는 공지를 뜻합니다. “전체번역횟수”는 해당 단체가 올리 번역된 공지들을 말합니다 (즉, 소국위로 들어온 번역요청+ 자체번역). 해당 단체에서 공지한 사실을 확인하기 위하여, 소국위원들은 단체의 공식 소통 매체에 참여하여, 공지 횟수와 여러 평가항목을 모니터링합니다.

There are two parts to calculating the translation rate: “International Student Notice Ratio” and “Translated Notice Ratio”, each calculated through (Notices for International Students)/(Total Number of Notices) and (Total Translated Notices)/(Notices for International Students). Total Number of Notices refer to all the notices made by the group to students, while Notices for International Students refer to notices that are related to international students. Total Translated Notices refer to the number of translated notices (either self translated or through the Communication Globalization Committee). To keep track of these numbers, a Communication Globalization Committee member carries out monitoring on these numbers and other evaluation categories.

번역 권유 공지 수

### **Translation Recommendations**

소국위의 판단으로 국제학우도 충분히 참여할 수 있어 보이는 행사나 알아야 할 공지이지만, 번역이 되지 않아 국제학우가 공지대상에 포함되지 않은 공지들의 수를 말합니다. 번역 권유에 대해서는 번역 평가 보고 이전에 각 단체에게 해당 공지들을 보여준 후, 각 공지들에 국제학우들이 포함되지 않은 사유를 받는 기간을 일주일 가집니다. 받은 사유들은 각 단체 세부 평가에서 확인할 수 있습니다.

This refers to notices or events that the Communication Globalization Committee feels that international students can participate in, but are not translated. Translation Recommendations are sent to each groups with the original text before the Translation Evaluation Report is sent out and each group have a period of a week to explain their case. The reasonings for each groups can be checked in the detailed evaluation.

번역 형식 이행률

### **Translation Format Consistency**

국제학우와 한국인 학우가 함께 있는 매체를 통한 공지에서 소국위가 제시한 형식 (1. 제목 번역 2. 제목 옆에 본문 번역 유무, 3. 공지대상에 대한 정보)이 지켜진 공지들에 대한 비율입니다.

This is the ratio of notices that followed the translation format provided by the Communication Globalization Committee (1. Translated Title 2. Note of it is translated or not 3. Target Audience) in communication mediums that includes both international and korean students.

번역 시정 요청

### **Translation Rectification Request**

번역 근로에 의해 번역이 완료되었음에도 실제로 번역 공지가 안된 공지들에 대한 보고 및 공지요청입니다.

These are requests made to organizations when the organization does not update their announcement even after the translation has been completed.

최종 점수

### **Total Score**

최종 점수는 각 단체들이 모니터링 기간동안 공지 번역과 형식 이행을 잘 했는지 수치적으로 나타내는 지표입니다. 국제학우 대상 공지율 10%, 번역집행률 60%, 제목 15%, 공지 대상 5%, 번역유무표시 5%, 경품추천 번역태그 유무 5%, 번역 권유 수 -3%로 계산이 됩니다.

The total score numerically represents how well an organization conducted notice translations and followed translation formats. It consists of 10% international student notice ratio, translated notice ratio 60%, title 15%, title translation 5%, Note of whether note is translated 5%, target audience 5%.

## 학부 총학생회 비상대책위원회 “도약” UA Emergency Response Committee “JUMP”

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	75%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	67%
전체공지수 Total Number of Notices		4번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		2번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	75%
최종 점수 Total Score	71.25		

군복무 관련 공지 같은 한국인 학우 대상 공지가 가끔 있는 것 외에는 양호합니다.

# 학생복지위원회

## Student Welfare Committee

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	0%
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	1
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	12.00		

전체학우 대상으로 한 공지외의 경우 특히 번역문을 함께 제공해주시길 바랍니다.

## 행사준비위원회 “상상효과”

## Event Preparation Committee “Imagination Effect”

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	1	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	100.00		

상상효과는 번역형식을 잘 이행해주셨습니다!



# 학생문화공간위원회

## Student Cultural Space Committee

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	14	번역집행률 Translated Notice Ratio	64%
전체공지수 Total Number of Notices	14	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	9	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	43%
최종 점수 Total Score	68.57		

국제학우 대상 공지글의 경우 필히 게시글을 번역해주시고, [제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 한글 제목 옆에 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 동아리연합회

## Undergraduate Student Clubs Union

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

해당 기간에 동아리연합회는 공지를 올리지 않았습니다.

## 새내기학생회 “아람”

### Freshman Student Council “Aram”

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	83%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	5	번역집행률 Translated Notice Ratio	80%
전체공지수 Total Number of Notices	6	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	4	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	33%
최종 점수 Total Score	77.17		

전반적으로 국제학우 대상 공지외의 경우 번역본 첨부 잘 해주셨지만 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 학생소수자인권위원회

## Student Minority & Humanrights Committee

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	2	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	2	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	92.50		

국제학우 대상 공지외의 경우 번역본을 모두 제공해주셨지만 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 건설및환경공학과

## Department of Civil & Environmental Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	1	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	90.00		

건설및환경공학과는 번역 유무 및 공지 대상 태그를 번역 형식에 맞추어 작성해주시길 바랍니다.

# 기계공학과

## Department of Mechanical Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	N/A
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	0	번역집행률 Translated Notice Ratio	N/A
전체공지수 Total Number of Notices	0	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	N/A
최종 점수 Total Score	N/A		

해당 기간에 기계공학과는 공지를 올리지 않았습니다.

# 기술경영학부

## Department of Business & Technology Management

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	10	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	10	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	10	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	100.00		

기술경영학부는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!

# 물리학과

## Department of Physics

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	91%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	10	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	11	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	10	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	91%
최종 점수 Total Score	98.18		

물리학과는 번역 형식을 거의 항상 맞추어 잘 게시해주고 있습니다.



# 바이오및뇌공학과

## Department of Bio & Brain Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	9	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	9	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	9	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	78%
최종 점수 Total Score	97.78		

바이오및뇌공학부는 모든 공지를 잘 번역해 주셨습니다. 다만 소수의 공지가 번역 형식과 살짝 어긋났는데, (한국 학우만을 대상으로 한 경우를 포함한) 모든 공지에서 (1) 영문 제목, (2) 본문 번역 여부, 그리고 (3) 공지 대상을 “게시물 상단, 한글 제목 옆”에 표시해 주세요. 감사합니다!

# 산업디자인학과

## Department of Industrial Design

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	75%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices		4번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		3번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	25%
최종 점수 Total Score	82.50		

제목 형식에 주의해야 할 것 같습니다. 카드 뉴스 같은 경우도 번역이 없다면 이유를 명시해야 할 것 같습니다

# 산업및시스템공학과

## Department of Industrial & Systems Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	슬랙	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	6	번역집행률 Translated Notice Ratio	67%
전체공지수 Total Number of Notices	6	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	4	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	67.50		

번역 형식에 맞추어 공지에 제목이 없더라도 번역 유무 및 공지 대상 태그는 꼭 작성해주시기 바랍니다.

# 생명과학과

## Department of Biological Sciences

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	57%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	8	번역집행률 Translated Notice Ratio	88%
전체공지수 Total Number of Notices	14	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	7	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	79%
최종 점수 Total Score	84.29		

Only in Korean 공지도 제목 번역을 해야하기 때문에 그 부분만 주의해주시면 될것 같습니다.

# 생명화학공학과

## Department of Chemical & Biomolecular Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	92%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	11	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	12	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	11	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	99.17		

생명화학공학과는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!

# 수리과학과

## Department of Mathematical Sciences

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	0%
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	15.00		

번역 형식에 맞춰 공지를 올려 주시기 바랍니다.

# 신소재공학과

## Department of Material Science & Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	2	번역집행률 Translated Notice Ratio	50%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	1	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	45.00		

국제학우 대상 공지율의 경우 번역본을 제공하고, 모든 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

## 원자력및양자공학과

## Department of Nuclear & Quantum Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	50%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	0%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	10.00		

원자력및양자공학과는 2개의 공지가 있었는데, 모두 공지 대상이 명료하게 표기되어 있지 않았고 국제 학우들이 참여할 수 있었던 행사 공지 역시 번역이 되어 있지 않았습니다.



# 전기및전자공학부

## Department of Electrical Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	5	번역집행률 Translated Notice Ratio	60%
전체공지수 Total Number of Notices	5	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	3	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	20%
최종 점수 Total Score	62.00		

일부 정보 전달 게시글의 경우, 특별히 한국 학우를 대상으로 한 공지가 아님에도 제목과 본문이 전혀 번역되어 있지 않았습니다. 혹시 번역에 필요한 집행력이 모자란 경우에는 소통국제화위원회에 번역을 요청하실 수 있으니 참고하시기 바랍니다.

전산학부  
School of Computing

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	1	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	100.00		

전산학부는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!

# 항공우주공학과

## Department of Aerospace Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	2	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	2	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	100.00		

항공우주공학과는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!

# 화학과

## Department of Chemistry

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	75%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices		4번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		3번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	25%
최종 점수 Total Score	78.75		

모든 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 생활관자치위원회

## Undergraduate Dormitory Council

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

해당 기간에 생활관자체회는 공지를 올리지 않았습니다.

# 융합인재학부

## School of Transdisciplinary Studies

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	2	번역집행률 Translated Notice Ratio	0%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	15.00		

국제학우 대상 공지외의 경우 본문을 번역하여 함께 첨부하고, 모든 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# KAIST 학부 총학생회 2022년 가을 2차 번역 평가 보고서

## KAIST UA 2022 Fall Second Translation Evaluation Report

단체명 Organization	공식 소통 매체 Official Communication Medium	번역을 Translation Rate		번역 권유 공지수 No. of Translation Recommendat ions	번역 형식 이행률 Transla tion Format Consist ency	최종 점수 Total Score
		국제 학우 대상 공지율 Internatio nal Student Notice Ratio	번역 집행률 Translate d Notice Ratio			
총학생회 비상대책위원회 "도약"	페이스북	100%	100%	0	100%	100.00
학생복지위원회	페이스북	100%	100%	0	50%	97.50
행사준비위원회 "상상효과"	페이스북			0		0.00
학생문화공간위원회	페이스북	100%	0%	0	0%	15.00
동아리연합회 비상대책위원회	페이스북			0		0.00
새내기학생회 "아람"	인스타그램	92%	83%	0	62%	80.77
건설및환경공학과	인스타그램	60%	33%	0	0%	34.00
기계공학과	페이스북	0%		0	0%	5.00
기술경영부	카카오톡	80%	100%	0	100%	98.00
물리학과	카카오톡	75%	100%	0	100%	97.50
바이오및뇌공학과	카카오톡	100%	100%	0	0%	90.83
산업 및 시스템 공학과	슬랙	86%	67%	0	0%	62.14
산업디자인학과	슬랙	100%	67%	0	0%	65.00
생명과학과	카카오톡	60%	100%	0	20%	87.00
생명화학공학과	카카오톡	100%	100%	0	100%	100.00
수리과학과	페이스북			0		0.00
신소재공학과	인스타그램	0%		0	67%	21.67
원자력및양자공학과	카카오톡	60%	33%	0	100%	56.00
전기및전자공학부	인스타그램	88%	100%	0	63%	93.13
전산학부	인스타그램	67%	100%	0	100%	96.67
항공우주공학과	페이스북			0		0.00

화학과	인스타그램	60%	100%	0	40%	81.00
생활관자치회	페이스북			0		0.00
학생소수자인권위원회	페이스북	75%	100%	0	50%	93.13
융합인재학부	페이스북	100%	0%	0	0%	15.00



# 평가 항목 해설

## Evaluation Category Explanation

공식 소통 매체

### Official Communication Medium

각 단체들이 국제학우들에게 정보를 전달하기 위해 이용하는 대표 매체로써, 페이스북 페이지, 카카오톡방, 이메일등이 될 수 있습니다. 하지만, 한국학우들을 위한 소통 매체와 국제학우를 위한 소통 매체가 분리되어 따로 공지될 경우, 두 매체에 소국위원이 참여해 정보 제공에 차별성은 없는지 검토합니다.

This is the official medium used by each group to pass on information to international students, such as facebook page, kakaotalk chatrooms, emails, etc. In case the communication medium for international students is different from that for Korean students, a monitoring official looks into both medium to see if there are any difference in the information shared.

번역을

### Translation Rate

번역을 계산은 “국제학우 대상 공지율”과 “번역 집행률” 2가지로 나뉘어져 있으며, 각각 (국제학우 대상공지수)/(전체공지수), (전체번역횟수)/(국제학우 대상공지수)로 계산됩니다. “전체공지”는 해당 단체에서 학우들에게 공지한 모든 공지를 말하며, “국제학우 대상공지”는 공지대상에 국제학우가 포함되어있는 공지를 뜻합니다. “전체번역횟수”는 해당 단체가 올리 번역된 공지들을 말합니다 (즉, 소국위로 들어온 번역요청+ 자체번역). 해당 단체에서 공지한 사실을 확인하기 위하여, 소국위원들은 단체의 공식 소통 매체에 참여하여, 공지 횟수와 여러 평가항목을 모니터링합니다.

There are two parts to calculating the translation rate: “International Student Notice Ratio” and “Translated Notice Ratio”, each calculated through (Notices for International Students)/(Total Number of Notices) and (Total Translated Notices)/(Notices for International Students). Total Number of Notices refer to all the notices made by the group to students, while Notices for International Students refer to notices that are related to international students. Total Translated Notices refer to the number of translated notices (either self translated or through the Communication Globalization Committee). To keep track of these numbers, a Communication Globalization Committee member carries out monitoring on these numbers and other evaluation categories.

번역 권유 공지 수

### **Translation Recommendations**

소국위의 판단으로 국제학우도 충분히 참여할 수 있어 보이는 행사나 알아야 할 공지이지만, 번역이 되지 않아 국제학우가 공지대상에 포함되지 않은 공지들의 수를 말합니다. 번역 권유에 대해서는 번역 평가 보고 이전에 각 단체에게 해당 공지들을 보여준 후, 각 공지들에 국제학우들이 포함되지 않은 사유를 받는 기간을 일주일 가집니다. 받은 사유들은 각 단체 세부 평가에서 확인할 수 있습니다.

This refers to notices or events that the Communication Globalization Committee feels that international students can participate in, but are not translated. Translation Recommendations are sent to each groups with the original text before the Translation Evaluation Report is sent out and each group have a period of a week to explain their case. The reasonings for each groups can be checked in the detailed evaluation.

번역 형식 이행률

### **Translation Format Consistency**

국제학우와 한국인 학우가 함께 있는 매체를 통한 공지에서 소국위가 제시한 형식 (1. 제목 번역 2. 제목 옆에 본문 번역 유무, 3. 공지대상에 대한 정보)이 지켜진 공지들에 대한 비율입니다.

This is the ratio of notices that followed the translation format provided by the Communication Globalization Committee (1. Translated Title 2. Note of it is translated or not 3. Target Audience) in communication mediums that includes both international and korean students.

번역 시정 요청

### **Translation Rectification Request**

번역 근로에 의해 번역이 완료되었음에도 실제로 번역 공지가 안된 공지들에 대한 보고 및 공지요청입니다.

These are requests made to organizations when the organization does not update their announcement even after the translation has been completed.

최종 점수

### **Total Score**

최종 점수는 각 단체들이 모니터링 기간동안 공지 번역과 형식 이행을 잘 했는지 수치적으로 나타내는 지표입니다. 국제학우 대상 공지율 10%, 번역집행률 60%, 제목 15%, 공지 대상 5%, 번역유무표시 5%, 경품추천 번역태그 유무 5%, 번역 권유 수 -3%로 계산이 됩니다.

The total score numerically represents how well an organization conducted notice translations and followed translation formats. It consists of 10% international student notice ratio, translated notice ratio 60%, title 15%, title translation 5%, Note of whether note is translated 5%, target audience 5%.

## 학부 총학생회 비상대책위원회 “도약” UA Emergency Response Committee “JUMP”

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	2	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	2	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	100.00		

번역 상태 양호합니다

# 학생복지위원회

## Student Welfare Committee

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	2	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	2	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	2	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	50%
최종 점수 Total Score	97.50		

학생복지위원회는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!

## 행사준비위원회 “상상효과”

## Event Preparation Committee “Imagination Effect”

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

해당 기간에 상상효과는 공지를 올리지 않았습니다.

# 학생문화공간위원회

## Student Cultural Space Committee

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	4	번역집행률 Translated Notice Ratio	0%
전체공지수 Total Number of Notices	4	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	15.00		

국제학우 대상 공지글의 경우 필히 게시글을 번역해주시고, [제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 한글 제목 옆에 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 동아리연합회

## Undergraduate Student Clubs Union

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

해당 기간에 동아리연합회는 공지를 올리지 않았습니다.



# 새내기학생회 “아람”

## Freshman Student Council “Aram”

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	92%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	12	번역집행률 Translated Notice Ratio	83%
전체공지수 Total Number of Notices	13	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	10	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	62%
최종 점수 Total Score	80.77		

국제학우 대상 공지외의 경우 번역본을 모두 제공해주셨지만 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 학생소수자인권위원회

## Student Minority & Humanrights Committee

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	75%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	6	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	8	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	6	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	50%
최종 점수 Total Score	93.13		

국제학우 대상 공지외의 경우 번역본을 모두 제공해주셨지만 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 건설및환경공학과

## Department of Civil & Environmental Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	60%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	33%
전체공지수 Total Number of Notices		5번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		1번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	34.00		

번역이 안된 전체 학우 대상 공지가 많습니다. 번역 형식에 맞추어 번역 유무와 공지 대상 태그도 작성해주시기 바랍니다.

## 기계공학과

### Department of Mechanical Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	0%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	0	번역집행률 Translated Notice Ratio	N/A
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	5.00		

학과설명회 관련 공지가 1개 있었는데, 제목 번역을 포함해서 모든 번역 형식이 누락되었습니다. 또한 해당 페이스북 페이지가 공식 소통 매체가 맞는지에 대한 확인이 필요해 보입니다.

# 기술경영학부

## Department of Business & Technology Management

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	80%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	4	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	5	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	4	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	98.00		

기술경영학부는 이번에도 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다.  
감사합니다!

# 물리학과

## Department of Physics

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	75%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices		4번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		3번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	97.50		

물리학과는 번역 형식에 맞추어 공지를 잘 게시해주고 있습니다.

# 바이오및뇌공학과

## Department of Bio & Brain Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	6	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	6	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	6	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	90.83		

바이오및뇌공학부는 모든 공지를 잘 번역해 주셨습니다. 다만 이전과 마찬가지로 번역 형식과 살짝 어긋난 부분들이 있었는데, (한국 학우만을 대상으로 한 경우를 포함한) 모든 공지에서 (1) 영문 제목, (2) 본문 번역 여부, 그리고 (3) 공지 대상을 “게시물 상단, 한글 제목 옆”에 표시해 주세요. 감사합니다!

# 산업디자인학과

## Department of Industrial Design

공식소통매체 Official Communication Medium	슬랙	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	67%
전체공지수 Total Number of Notices		3번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		2번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	65.00		

제목, 공지 대상, 번역 여부 등의 형식이 전혀 지켜지지 않고 있습니다



# 산업및시스템공학과

## Department of Industrial & Systems Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	슬랙	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	86%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	6	번역집행률 Translated Notice Ratio	67%
전체공지수 Total Number of Notices	7	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	4	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0%
최종 점수 Total Score	62.14		

제목 번역본 및 공지 대상/번역 여부 태그도 작성해 주시기 바랍니다.

## 생명과학과

## Department of Biological Sciences

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	60%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices		5번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		3번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	20%
최종 점수 Total Score	87.00		

생명과학과는 거의 항상 번역 형식을 잘 맞춰서 공지를 게시해주고 있습니다.

# 생명화학공학과

## Department of Chemical & Biomolecular Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	4	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	4	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	4	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	100.00		

생명화학공학과는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!

# 수리과학과

## Department of Mathematical Sciences

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

수리과학과는 해당 기간동안 게시한 공지가 없습니다.

# 신소재공학과

## Department of Material Science & Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	0%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	0	번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices	3	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	#REF!
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	67%
최종 점수 Total Score	21.67		

국제학우 대상 공지외의 경우 번역본을 제공하고, 모든 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

## 원자력및양자공학과

## Department of Nuclear & Quantum Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	카카오톡	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	60%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	3	번역집행률 Translated Notice Ratio	33%
전체공지수 Total Number of Notices	5	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	1	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	56.00		

원자력및양자공학과는 5개의 공지가 있었는데, 모두 공지 대상이 명료하게 표기되어 있지 않았고 국제 학우들이 참여할 수 있었던 행사 공지 역시 번역이 되어 있지 않았습니다.

# 전기및전자공학부

## Department of Electrical Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	88%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	7	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	8	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	7	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	63%
최종 점수 Total Score	93.13		

전기및전자공학부는 모든 필요한 공지를 잘 번역해 주셨습니다. 다만 소수의 공지가 번역 형식과 살짝 어긋났는데, (한국 학우만을 대상으로 한 경우를 포함한) 모든 공지에서 (1) 영문 제목, (2) 본문 번역 여부, 그리고 (3) 공지 대상을 “게시물 상단, 한글 제목 옆”에 표시해주세요. 감사합니다!

전산학부  
School of Computing

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	67%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	6	번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices	9	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	6	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	100%
최종 점수 Total Score	96.67		

전산학부는 모든 공지를 번역 형식에 맞추어서 잘 번역해 주셨습니다. 감사합니다!



# 항공우주공학과

## Department of Aerospace Engineering

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

해당 기간에 생활관 자체회는 공지를 올리지 않았습니다.

# 화학과

## Department of Chemistry

공식소통매체 Official Communication Medium	인스타그램	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	60%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		3번역집행률 Translated Notice Ratio	100%
전체공지수 Total Number of Notices		5번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		3번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	40%
최종 점수 Total Score	81.00		

모든 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.

# 생활관자치위원회

## Undergraduate Dormitory Council

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students		0 번역집행률 Translated Notice Ratio	
전체공지수 Total Number of Notices		0 번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices		0 번역 형식 이행을 Translation Format Consistency	
최종 점수 Total Score	0.00		

해당 기간에 생활관자체회는 공지를 올리지 않았습니다.

# 융합인재학부

## School of Transdisciplinary Studies

공식소통매체 Official Communication Medium	페이스북 페이지	국제학우 대상 공지율 International Student Notice Ratio	100%
국제학우 대상공지수 Number of Notices for International Students	1	번역집행률 Translated Notice Ratio	0%
전체공지수 Total Number of Notices	1	번역 권유 공지 수 Number of Translation Recommendations	0
전체번역횟수 Total Number of Translated Notices	0	번역 형식 이행률 Translation Format Consistency	0
최종 점수 Total Score	15.00		

국제학우 대상 공지외의 경우 본문을 번역하여 함께 첨부하고, 모든 게시글의 한글 제목 옆에 [영문제목][공지대상자][번역여부] 등을 꼭 함께 기재해주시길 바랍니다.